

中高级翻译英译汉使用技巧讲解（5）词类转化技巧口译笔译
考试 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E4_B8_AD_

[E9_AB_98_E7_BA_A7_E7_c95_645655.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E4_B8_AD_E9_AB_98_E7_BA_A7_E7_c95_645655.htm) 导读：英语和汉语的大多数词类在互译时均可转换,其中常见的有以下几种：英语和汉语的大多数词类在互译时均可转换,其中常见的有以下几种

1) 动词-----名词的相互转译 They are waiting for a sight of the Vice President passing by. 他们在等候观看副总统经过那儿 We can house you if the hotels are full. 如果旅馆都客满了,我们可以给你提供住处 Now , nobody wants to seem to claim superiority, and an agreeable effect of this is the greater informality of relationships all round. 现在没有人妄自尊大,其令人愉快的效果是,四周围关系更加随便融洽 2) 形容词----副词的相互转译

Nowadays, children may be happy to read novels in a clean library. 现在,孩子们会十分高兴地在干净的图书馆看书 On this question , people of different age groups think differently. 关于这个问题,不同年龄组的人有不同的想法 In the ten years since normalization , we have witnessed the rapid expansion of the relations between our two countries. 自关系正常化以来的10年里,我们看到了两国关系发展迅速 3) 介词---动词 介词with的动词化译法

She saw a brook with red flowers and green grass on both sides . 她看到一条小溪,两岸长着红花绿草 The dog slunk away with his tail between his legs. 狗夹着尾巴偷偷地走开了 Any man with eyes in his head can see that he is exactly like a pole. 任何头上长眼睛的人都看得出,他完全像根竹竿 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com